

No. 24392

---

**MULTILATERAL**

**Inter-American Convention on extraterritorial validity of  
foreign judgments and arbitral awards. Concluded at  
Montevideo on 8 May 1979**

*Authentic texts: Spanish, English, Portuguese and French.*

*Registered by the Organization of American States on 23 October 1986.*

---

**MULTILATÉRAL**

**Convention interaméricaine sur l'efficacité extraterritoriale  
des décisions et sentences arbitrales étrangères.  
Conclue à Montevideo le 8 mai 1979**

*Textes authentiques : espagnol, anglais, portugais et français.*

*Enregistrée par l'Organisation des États américains le 23 octobre 1986.*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

## CONVENCIÓN INTERAMERICANA SOBRE EFICACIA EXTRATERRITORIAL DE LAS SENTENCIAS Y LAUDOS ARBITRALES EXTRANJEROS

Los Gobiernos de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos,

Considerando:

Que la administración de justicia en los Estados americanos requiere su mutua cooperación para los efectos de asegurar la eficacia extraterritorial de las sentencias y laudos arbitrales dictados en sus respectivas jurisdicciones territoriales, han acordado lo siguiente:

*Artículo 1.* La presente Convención se aplicará a las sentencias judiciales y laudos arbitrales dictados en procesos civiles, comerciales o laborales en uno de los Estados Partes, a menos que al momento de la ratificación alguno de éstos haga expresa reserva de limitarla a las sentencias de condena en materia patrimonial. Asimismo, cualquiera de ellos podrá declarar al momento de ratificarla que se aplica también a las resoluciones que terminen el proceso, a las dictadas por autoridades que ejerzan alguna función jurisdiccional y a las sentencias penales en cuanto se refieran a la indemnización de perjuicios derivados del delito.

Las normas de la presente Convención se aplicarán en lo relativo a laudos arbitrales en todo lo no previsto en la Convención Interamericana sobre Arbitraje Comercial Internacional suscrita en Panamá el 30 de enero de 1975.

*Artículo 2.* Las sentencias, laudos arbitrales y resoluciones jurisdiccionales extranjeros a que se refiere el artículo 1, tendrán eficacia extraterritorial en los Estados Partes si reúnen las condiciones siguientes:

- a. Que vengan revestidos de las formalidades externas necesarias para que sean considerados auténticos en el Estado de donde proceden;
- b. Que la sentencia, laudo y resolución jurisdiccional y los documentos anexos que fueren necesarios según la presente Convención, estén debidamente traducidos al idioma oficial del Estado donde deban surtir efecto;
- c. Que se presenten debidamente legalizados de acuerdo con la ley del Estado en donde deban surtir efecto;
- d. Que el juez o tribunal sentenciador tenga competencia en la esfera internacional para conocer y juzgar del asunto de acuerdo con la ley del Estado donde deban surtir efecto;
- e. Que el demandado haya sido notificado o emplazado en debida forma legal de modo sustancialmente equivalente a la aceptada por la ley del Estado donde la sentencia, laudo y resolución jurisdiccional deban surtir efecto;
- f. Que se haya asegurado la defensa de las partes;
- g. Que tengan el carácter de ejecutoriados o, en su caso, fuerza de cosa juzgada en el Estado en que fueron dictados;

h. Que no contraríen manifiestamente los principios y las leyes de orden público del Estado en que se pida el reconocimiento o la ejecución.

*Artículo 3.* Los documentos de comprobación indispensables para solicitar el cumplimiento de las sentencias, laudos y resoluciones jurisdiccionales son los siguientes:

- a. Copia auténtica de la sentencia o del laudo y resolución jurisdiccional;
- b. Copia auténtica de las piezas necesarias para acreditar que se ha dado cumplimiento a los incisos e) y f) del artículo anterior;
- c. Copia auténtica del auto que declare que la sentencia o el laudo tiene el carácter de ejecutoriado o fuerza de cosa juzgada.

*Artículo 4.* Si una sentencia, laudo y resolución jurisdiccional extranjeros no pueden tener eficacia en su totalidad, el juez o tribunal podrá admitir su eficacia parcial mediante petición de parte interesada.

*Artículo 5.* El beneficio de pobreza reconocido en el Estado de origen de la sentencia será mantenido en el de su presentación.

*Artículo 6.* Los procedimientos, incluso la competencia de los respectivos órganos judiciales, para asegurar la eficacia a las sentencias, laudos arbitrales y resoluciones jurisdiccionales extranjeros serán regulados por la ley del Estado en que se solicita su cumplimiento.

*Artículo 7.* La presente Convención estará abierta a la firma de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos.

*Artículo 8.* La presente Convención está sujeta a ratificación. Los instrumentos de ratificación se depositarán en la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos.

*Artículo 9.* La presente Convención quedará abierta a la adhesión de cualquier otro Estado. Los instrumentos de adhesión se depositarán en la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos.

*Artículo 10.* Cada Estado podrá formular reservas a la presente Convención al momento de firmarla, ratificarla o al adhiera a ella, siempre que la reserva verse sobre una o más disposiciones específicas y que no sea incompatible con el objeto y fin de la Convención.

*Artículo 11.* La presente Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que haya sido depositado el segundo instrumento de ratificación.

Para cada Estado que ratifique la Convención o se adhiera a ella después de haber sido depositado el segundo instrumento de ratificación, la Convención entrará en vigor el trigésimo día a partir de la fecha en que tal Estado haya depositado su instrumento de ratificación o adhesión.

*Artículo 12.* Los Estados Partes que tengan dos o más unidades territoriales en las que rijan distintos sistemas jurídicos relacionados con cuestiones tratadas en la presente Convención, podrán declarar, en el momento de la firma, ratificación o adhesión, que la Convención se aplicará a todas sus unidades territoriales o solamente a una o más de ellas.

Tales declaraciones podrán ser modificadas mediante declaraciones ulteriores, que especificarán expresamente la o las unidades territoriales a las que se aplicará la presente Convención. Dichas declaraciones ulteriores se transmitirán a la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos y surtirán efecto treinta días después de recibidas.

*Artículo 13.* La presente Convención regirá indefinidamente, pero cualquiera de los Estados Partes podrá denunciarla. El instrumento de denuncia será depositado en la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos. Transcurrido un año, contado a partir de la fecha de depósito del instrumento de denuncia, la Convención cesará en sus efectos para el Estado denunciante, quedando subsistente para los demás Estados Partes.

*Artículo 14.* El instrumento original de la presente Convención, cuyos textos en español, francés, inglés y portugués son igualmente auténticos, será depositado en la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos, la que enviará copia auténtica de su texto para su registro y publicación a la Secretaría de las Naciones Unidas, de conformidad con el artículo 102 de su Carta constitutiva. La Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos notificará a los Estados Miembros de dicha Organización y a los Estados que hayan adherido a la Convención, las firmas, los depósitos de instrumentos de ratificación, adhesión y denuncia, así como las reservas que hubiera. También les transmitirá las declaraciones previstas en el artículo 12 de la presente Convención.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, firman la presente Convención.

HECHA en la ciudad de Montevideo, República Oriental del Uruguay, el día ocho de mayo de mil novecientos setenta y nueve.

[*For signature pages, see p. 100 of this volume — Pour les pages de signature, voir p. 100 du présent volume.*]

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

## CONVENÇÃO INTERAMERICANA SOBRE EFICÁCIA EXTRATERRITORIAL DAS SENTENÇAS E LAUDOS ARBITRAIS ESTRAN- GEIROS

Os Governos dos Estados Membros da Organização dos Estados Americanos,

Considerando que a administração da justiça nos Estados americanos requer sua cooperação mútua a fim de assegurar a eficácia extraterritorial das sentenças e laudos arbitrais proferidos em suas respectivas jurisdições territoriais, convieram no seguinte:

*Artigo 1.* Esta Convenção aplicar-se-a às sentenças judiciais e laudos arbitrais proferidos em processos civis, comerciais ou trabalhistas em um dos Estados Partes, a menos que no momento da ratificação seja feita por algum destes reserva expressa de limitá-la às sentenças condenatórias em matéria patrimonial. Qualquer deles poderá, outrossim, declarar, no momento da ratificação, que se aplica também às decisões que ponham termo ao processo, às tomadas por autoridades que exerçam alguma função jurisdicional e às sentenças penais naquilo em que digam respeito à indenização de prejuízos decorrentes do delito.

As normas desta Convenção aplicar-se-ão, no tocante a laudos arbitrais, em tudo o que não estiver previsto na Convenção Interamericana sobre Arbitragem Comercial Internacional, assinada no Panamá em 30 de janeiro de 1975.

*Artigo 2.* As sentenças, os laudos arbitrais e as decisões jurisdicionais estrangeiros a que se refere o artigo 1 terão eficácia extraterritorial nos Estados Partes, se reunirem as seguintes condições:

- a) se vierem revestidos das formalidades externas necessárias para que sejam considerados autênticos no Estado de onde provenham;
- b) se a sentença, o laudo e a decisão jurisdicional, e os documentos anexos que forem necessários de acordo com esta Convenção, estiverem devidamente traduzidos para o idioma oficial do Estado onde devam surtir efeito;
- c) se forem apresentados devidamente legalizados de acordo com a lei do Estado onde devam surtir efeito;
- d) se o juiz ou tribunal sentenciador tiver competência na esfera internacional para conhecer do assunto e julgá-lo de acordo com a lei do Estado onde devam surtir efeito;
- e) se o demandado tiver sido notificado ou citado na devida forma legal de maneira substancialmente equivalente àquela admitida pela lei do Estado onde a sentença, laudo e decisão jurisdicional devam surtir efeito;
- f) se se tiver assegurado a defesa das partes;
- g) se tiverem o caráter de executáveis ou, conforme o caso, se tiverem passado em julgado no Estado em que houverem sido proferidas;
- h) se não contrariarem manifestamente os princípios e as leis de ordem pública no Estado em que se pedir o reconhecimento ou o cumprimento.

*Artigo 3.* Os documentos de comprovação indispensáveis para solicitar o cumprimento das sentenças, laudos e decisões jurisdicionais são os seguintes:

- a) cópia autenticada da sentença, laudo ou decisão jurisdicional;
- b) cópia autenticada das peças necessárias para provar que foi dado cumprimento às alíneas e e f do artigo anterior;
- c) cópia autenticada do ato que declarar que a sentença ou o laudo tem o caráter de executável ou força de coisa julgada.

*Artigo 4.* Se uma sentença, laudo ou decisão jurisdicional estrangeiros não puderem ter eficácia na sua totalidade, o juiz ou tribunal poderá admitir sua eficácia parcial mediante pedido de parte interessada.

*Artigo 5.* O benefício de justiça gratuita reconhecido no Estado de origem da sentença será mantido no de sua apresentação.

*Artigo 6.* Os procedimentos, inclusive a competência dos respectivos órgãos judiciários, para assegurar a eficácia das sentenças, laudos arbitrais e decisões jurisdicionais estrangeiros, serão regulados pela lei do Estado em que for solicitado o seu cumprimento.

*Artigo 7.* Esta Convenção ficará aberta à assinatura dos Estados Membros da Organização dos Estados Americanos.

*Artigo 8.* Esta Convenção está sujeita a ratificação. Os instrumentos de ratificação serão depositados na Secretaria-Geral da Organização dos Estados Americanos.

*Artigo 9.* Esta Convenção ficará aberta à adesão de qualquer outro Estado. Os instrumentos de adesão serão depositados na Secretaria-Geral da Organização dos Estados Americanos.

*Artigo 10.* Cada Estado poderá formular reservas a esta Convenção no momento de assiná-la, ratificá-la ou a ela aderir, desde que a reserva verse sobre uma ou mais disposições específicas e que não seja incompatível com o objeto e fim da Convenção.

*Artigo 11.* Esta Convenção entrará em vigor no trigésimo dia a partir da data em que tenha sido depositado o segundo instrumento de ratificação.

Para cada Estado que ratificar a Convenção ou a ela aderir depois de haver sido depositado o segundo instrumento de ratificação, a Convenção entrará em vigor no trigésimo dia a partir da data em que tal Estado haja depositado seu instrumento de ratificação ou de adesão.

*Artigo 12.* Os Estados Partes que tenham duas ou mais unidades territoriais em que vigorem sistemas jurídicos diferentes com relação a questões de que trata esta Convenção, poderão declarar, no momento da assinatura, ratificação ou adesão, que a Convenção se aplicará a todas as suas unidades territoriais ou somente a uma ou mais delas.

Tais declarações poderão ser modificadas mediante declarações ulteriores, que especificarão expressamente a ou as unidades territoriais a que se aplicará esta Con-

venção. Tais declarações ulteriores serão transmitidas à Secretaria-Geral da Organização dos Estados Americanos e surtirão efeito trinta dias depois de recebidas.

*Artigo 13.* Esta Convenção vigorará por prazo indefinido, mas qualquer dos Estados Partes poderá denunciá-la. O instrumento de denúncia será depositado na Secretaria-Geral da Organização dos Estados Americanos. Transcorrido um ano, contado a partir da data do depósito do instrumento de denúncia, cessarão os efeitos da Convenção para o Estado denunciante, continuando ela subsistente para os demais Estados Partes.

*Artigo 14.* O instrumento original desta Convenção, cujos textos em português, espanhol, francês e inglês são igualmente autênticos, será depositado na Secretaria-Geral da Organização dos Estados Americanos, que enviará cópia autenticada do seu texto para o respectivo registro e publicação à Secretaria das Nações Unidas, de conformidade com o artigo 102 da sua Carta constitutiva. A Secretaria-Geral da Organização dos Estados Americanos notificará aos Estados Membros da referida Organização, e aos Estados que houverem aderido à Convenção, as assinaturas e os depósitos de instrumentos de ratificação, de adesão e de denúncia, bem como as reservas que houver. Outrossim, transmitirá aos mesmos as declarações previstas no artigo 12 desta Convenção.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários infra-assinados, devidamente autorizados por seus respectivos Governos, firmam esta Convenção.

FEITA na Cidade de Montevidéu, República Oriental do Uruguai, no dia oito de maio de mil novecentos e setenta e nove.

*[For signature pages, see p. 100 of this volume — Pour les pages de signature, voir p. 100 du présent volume.]*

Por Grenada:  
For Grenada:  
Por Grenada:  
Pour la Grenade :

Por Suriname:  
For Suriname:  
Pelo Suriname:  
Pour le Suriname :

Por Ecuador:  
For Ecuador:  
Pelo Ecuador:  
Pour l'Équateur :

[*Signed — Signé*]  
WILSON VELA HERVAS

Por la República Argentina:  
For the Argentine Republic:  
Pela República Argentina:  
Pour la République Argentine :

Por Uruguay:  
For Uruguay:  
Pelo Uruguai:  
Pour l'Uruguay :

[*Signed — Signé*]<sup>1</sup>  
MANUEL A. VIEIRA

---

<sup>1</sup> For the text of the declaration made upon signature, see p. 105 of this volume — Pour le texte de la déclaration faite lors de la signature, voir p. 105 du présent volume.



Por Colombia:  
For Colombia:  
Pela Colômbia:  
Pour la Colombie :

[*Signed — Signé*]  
[*Signed — Signé*]  
ALVARO LEAL MORALES  
FABIO TORRIJOS QUINTERO

Por Haiti:  
For Haiti:  
Pelo Haiti:  
Pour Haïti :

[*Signed — Signé*]  
[*Signed — Signé*]  
[*Signed — Signé*]  
YVES FRANÇOIS  
RODRIGUE CASIMIR  
VICTOR PIERRE-LOUIS

Por Mexico:  
For Mexico:  
Pelo México:  
Pour le Mexique :

Por Brasil:  
For Brazil:  
Pelo Brasil:  
Pour le Brésil :

[*Signed — Signé*]  
HAROLDO TEIXEIRA VALLADÃO

Por Panamá:  
For Panama:  
Pelo Panamá:  
Pour Panama :

[*Signed — Signé*]  
JUAN MATERNO VASQUEZ

Por Perú:  
For Peru:  
Pelo Peru:  
Pour le Pérou :

[*Signed — Signé*]  
LUIS ALVARADO GARRIDO

Por Nicaragua:  
For Nicaragua:  
Por Nicarágua:  
Pour le Nicaragua :

Por El Salvador:  
For El Salvador:  
Por El Salvador:  
Pour Le Salvador :

Por Bolivia:  
For Bolivia:  
Pela Bolívia:  
Pour la Bolivie :

Por Venezuela:  
For Venezuela:  
Pela Venezuela:  
Pour le Venezuela :

[*Signed — Signé*]  
GONZALO PARRA ARANGUREN

Por Paraguay:  
For Paraguay:  
Pelo Paraguai:  
Pour le Paraguay :

[*Signed — Signé*]  
RAMÓN SILVA ALONSO

Por Guatemala:  
For Guatemala:  
Pela Guatemala:  
Pour le Guatemala :

[*Signed — Signé*]  
[*Signed — Signé*]  
JUAN JOSÉ RODAS MARTINEZ  
FRANCISCO VILLAGRÁN KRAMER

Por Barbados:  
For Barbados:  
Por Barbados:  
Pour la Barbade :

Por Trinidad y Tobago:  
For Trinidad and Tobago:  
Por Trinidad e Tobago:  
Pour la Trinité et Tobago :

Por Costa Rica:  
For Costa Rica:  
Por Costa Rica:  
Pour Costa Rica :

[*Signed — Signé*]  
GONZALO ORTÍZ MARTÍN

Por los Estados Unidos de América:  
For the United States of America:  
Pelo Estados Unidos da América:  
Pour les Etats-Unis d'Amérique :

Por la República Dominicana:  
For the Dominican Republic:  
Pela República Dominicana:  
Pour la République Dominicaine :

[*Signed — Signé*]  
MARIA ELENA MUÑOZ DE RICART

Por Honduras:  
For Honduras:  
Por Honduras:  
Pour le Honduras :

[*Signed — Signé*]  
ADOLFO LEÓN GOMEZ

Por Chile:  
For Chile:  
Pelo Chile:  
Pour le Chili :

[*Signed — Signé*]  
CARLOS FERREIRA CANNobbio

Por Jamaica:  
For Jamaica:  
Pela Jamaica:  
Pour la Jamaïque :

DECLARATION MADE  
UPON SIGNATURE

URUGUAY

*[For the text of the declaration, see  
p. 21 of this volume.]*

DÉCLARATION FAITE  
LORS DE LA SIGNATURE

URUGUAY

*[Pour le texte de la déclaration voir  
p. 21 du présent volume.]*

DECLARATION MADE  
UPON RATIFICATION

URUGUAY

*[Confirming the declaration made  
upon signature. See above.]*

DÉCLARATION FAITE  
LORS DE LA RATIFICATION

URUGUAY

*[Avec confirmation de la déclaration  
faite lors de la signature. Voir ci-dessus.]*